



CURTEA DE
CONTURI
EUROPEANĂ

Raportul privind conturile anuale ale Centrului de Traduceri pentru
Organismele Uniunii Europene pentru exercițiul financiar 2016

însoțit de răspunsul centrului

INTRODUCERE

1. Centrul de Traduceri pentru Organismele Uniunii Europene (denumit în continuare „centrul”), cu sediul la Luxemburg, a fost instituit prin Regulamentul (CE) nr. 2965/94 al Consiliului¹. Misiunea centrului este de a furniza oricăror instituții și organisme ale Uniunii Europene care îl solicită în acest sens serviciile de traducere necesare pentru funcționarea acestora.

2. **Tabelul 1** conține cifre-cheie cu privire la centru².

TABELUL 1: CIFRE-CHEIE CU PRIVIRE LA CENTRU

	2015	2016
Buget (în milioane de euro)	49,6	50,5
Total personal la 31 decembrie ³	218	225

Sursa: date furnizate de centru.

INFORMAȚII ÎN SPRIJINUL DECLARAȚIEI DE ASIGURARE

3. Abordarea de audit adoptată de Curte cuprinde proceduri analitice de audit, testarea directă a operațiunilor și o evaluare a controalelor-cheie din cadrul sistemelor de supraveghere și de control ale centrului. Acestea sunt completate cu probe de audit rezultate din activitatea altor auditori, precum și cu o analiză a declarațiilor conducerii.

¹ JO L 314, 7.12.1994, p. 1.

² Mai multe informații cu privire la competențele și activitățile centrului sunt disponibile pe site-ul acestuia: www.cdt.europa.eu.

³ Personalul include funcționari permanenți, agenți temporari și agenți contractuali, precum și experți naționali detașați.

OPINIE

4. Curtea a auditat următoarele:

- (a) conturile centrului, care cuprind situațiile financiare⁴ și rapoartele privind execuția bugetară⁵ pentru exercițiul financiar încheiat la 31 decembrie 2016, și
- (b) legalitatea și regularitatea operațiunilor subiacente acestor conturi,

în conformitate cu prevederile articolului 287 din Tratatul privind funcționarea Uniunii Europene (TFUE).

Fiabilitatea conturilor*Opinia privind fiabilitatea conturilor*

5. În opinia Curții, conturile centrului aferente exercițiului încheiat la 31 decembrie 2016 prezintă în mod fidel, sub toate aspectele semnificative, situația financiară a acestuia la 31 decembrie 2016, precum și rezultatele operațiunilor sale, fluxurile sale de numerar și modificările în structura activelor nete pentru exercițiul încheiat la această dată, în conformitate cu dispozițiile regulamentului său financiar și cu normele contabile adoptate de contabilul Comisiei. Aceste norme se bazează pe standardele de contabilitate pentru sectorul public acceptate la nivel internațional.

Legalitatea și regularitatea operațiunilor subiacente conturilor**Veniturile***Opinia privind legalitatea și regularitatea operațiunilor de venituri subiacente conturilor*

6. În opinia Curții, operațiunile de venituri subiacente conturilor aferente exercițiului încheiat la 31 decembrie 2016 sunt conforme cu legile și reglementările în vigoare sub toate aspectele semnificative.

⁴ Situațiile financiare cuprind bilanțul, situația performanței financiare, situația fluxurilor de numerar, situația modificărilor în structura activelor nete, precum și o sinteză a principalelor politici contabile, alături de o serie de alte note explicative.

⁵ Rapoartele privind execuția bugetară cuprind rapoartele în care sunt prezentate toate operațiunile bugetare sub formă agregată, precum și note explicative.

Plățile*Opinia privind legalitatea și regularitatea plăților subiacente conturilor*

7. În opinia Curții, plățile subiacente conturilor aferente exercițiului încheiat la 31 decembrie 2016 sunt conforme cu legile și reglementările în vigoare sub toate aspectele semnificative.

Responsabilitățile conducerii și ale persoanelor însărcinate cu guvernarea

8. În conformitate cu articolele 310-325 TFUE și cu regulamentul financiar al centrului, conducerea este responsabilă de întocmirea și de prezentarea conturilor pe baza standardelor de contabilitate pentru sectorul public acceptate la nivel internațional, precum și de legalitatea și regularitatea operațiunilor subiacente conturilor. Această responsabilitate include conceperea, implementarea și menținerea controalelor interne necesare pentru întocmirea și pentru prezentarea unor situații financiare care să nu fie afectate de denaturări semnificative, fie rezultate din acte de fraudă, fie rezultate din erori. Conducerea are, în egală măsură, responsabilitatea de a se asigura că activitățile, operațiunile financiare și informațiile reflectate în situațiile financiare sunt conforme cu dispozițiile care le reglementează. Responsabilitatea finală pentru legalitatea și regularitatea operațiunilor subiacente conturilor aparține conducerii centrului.

9. În ceea ce privește întocmirea conturilor, conducerea este responsabilă de evaluarea capacității centrului de a-și continua activitatea, prezentând, după caz, aspectele relevante pentru continuitatea activității și utilizând principiul contabil al continuității activității.

10. Persoanele însărcinate cu guvernarea sunt responsabile de supravegherea procesului de raportare financiară al centrului.

Responsabilitatea auditorului cu privire la auditul conturilor și al operațiunilor subiacente

11. Obiectivul Curții este, pe de o parte, de a obține o asigurare rezonabilă referitor la prezența sau la absența unor denaturări semnificative în cadrul conturilor centrului și la conformitatea operațiunilor subiacente cu legile și reglementările în vigoare și, pe de altă parte, de a furniza Parlamentului European și Consiliului sau, după caz, altor autorități responsabile de descărcarea de gestiune, o declarație de asigurare cu privire la fiabilitatea conturilor și la legalitatea și regularitatea operațiunilor subiacente acestora, pe baza auditului său. Asigurarea rezonabilă reprezintă un nivel de asigurare ridicat, dar nu este o garanție a faptului că auditul va detecta întotdeauna eventualele denaturări semnificative sau neconformități existente. Acestea pot apărea ca rezultat fie al unei

fraude, fie al unei erori și sunt considerate a fi semnificative dacă se estimează, în mod rezonabil, că ele ar putea, în mod individual sau agregat, influența deciziile economice pe care utilizatorii conturilor le pot lua pe baza acestora.

12. Auditul implică aplicarea unor proceduri în vederea obținerii de probe de audit privind sumele și informațiile prezentate în conturi și privind legalitatea și regularitatea operațiunilor subiacente acestora. Procedurile de audit sunt alese pe baza raționamentului auditorului, care include evaluarea riscurilor ca în cadrul conturilor să se regăsească denaturări semnificative sau ca la nivelul operațiunilor subiacente să existe neconformități semnificative cu cerințele din legislația Uniunii Europene, fie că aceste denaturări sau neconformități rezultă din acte de fraudă, fie că rezultă din erori. Atunci când evaluează aceste riscuri, auditorul analizează controalele interne relevante pentru întocmirea și prezentarea fidelă a conturilor și pentru legalitatea și regularitatea operațiunilor subiacente, scopul fiind însă acela de a defini proceduri de audit corespunzătoare în raport cu circumstanțele date, și nu de a exprima o opinie cu privire la eficacitatea controalelor interne respective. Auditul include, în egală măsură, aprecierea caracterului adecvat al politicilor contabile utilizate și a caracterului rezonabil al estimărilor contabile elaborate de conducere, precum și evaluarea prezentării globale a conturilor.

13. În ceea ce privește veniturile, Curtea verifică finanțarea primită de la Comisie și evaluează procedurile instituite de centru pentru colectarea taxelor și a altor venituri, dacă este cazul.

14. În ceea ce privește cheltuielile, Curtea examinează operațiunile de plăți la momentul la care cheltuielile au fost suportate, înregistrate și acceptate. Plățile în avans sunt examinate în momentul în care beneficiarul fondurilor furnizează justificarea pentru utilizarea lor corespunzătoare, iar centrul acceptă această justificare prin închiderea și validarea plății în avans, indiferent dacă acest lucru are loc în același exercițiu sau ulterior.

15. La întocmirea prezentului raport și a declarației de asigurare, Curtea a luat în considerare activitatea de audit desfășurată de auditorul extern independent cu privire la conturile centrului, în conformitate cu prevederile articolului 208 alineatul (4) din Regulamentul financiar al UE⁶.

⁶ Regulamentul (UE, Euratom) nr. 966/2012 al Parlamentului European și al Consiliului (JO L 298, 26.10.2012, p. 1).

Alte aspecte

16. Misiunea centrului este de a furniza agențiilor și organismelor UE serviciile de traducere necesare pentru funcționarea acestora, pe lângă serviciile de traducere furnizate instituțiilor UE care îl solicită în acest sens. Regulamentele de înființare ale celor mai multe dintre agenții și organisme le impun acestora să facă apel la serviciile de traducere ale centrului. Mai multe dintre ele (reprezentând peste jumătate din veniturile centrului) utilizează din ce în ce mai mult traduceri realizate intern și alte soluții alternative. Această situație are însă următoarele consecințe: capacitatea centrului nu este utilizată la potențialul său maxim, există o duplicare în ceea ce privește dezvoltarea de sisteme și costurile de funcționare la nivel european, iar modelul de afaceri și continuitatea activității centrului ar putea fi periclitate.

17. Observațiile prezentate în continuare nu pun în discuție opinia exprimată de Curte.

OBSERVAȚII CU PRIVIRE LA GESTIUNEA BUGETARĂ

18. În 2016, numerarul și depozitele pe termen scurt deținute de centru au scăzut la 34,2 milioane de euro (38,3 milioane de euro la sfârșitul exercițiului 2015), iar rezervele la 31,1 milioane de euro (34 de milioane de euro la sfârșitul exercițiului 2015). Această scădere este rezultatul unei abordări bugetare prin care se intenționează reducerea excedentului acumulat din exerciții precedente.

SITUAȚIA ACTIUNILOR ÎNTREPRINSE ÎN URMA OBSERVAȚIILOR DIN EXERCITIILE**ANTERIOARE**

19. **Anexa** conține o prezentare generală a acțiunilor corective întreprinse în urma observațiilor formulate de Curte în exercițiile anterioare.

Prezentul raport a fost adoptat de Camera IV, condusă de domnul Baudilio TOMÉ MUGURUZA, membru al Curții de Conturi, la Luxemburg, în ședința sa din 17 octombrie 2017.

Pentru Curtea de Conturi

Klaus-Heiner LEHNE

Președinte

Situația acțiunilor întreprinse în urma observațiilor din exercițiile anterioare

Exercițiul	Observația Curții	Stadiul acțiunii corective (finalizată/în desfășurare/ nedemarată încă/nu se aplică)
2012	Regulamentul de înființare a 20 de agenții de reglementare auditate de Curte în 2012 le impune acestora să facă apel la serviciile centrului pentru toate traducerile care le sunt necesare (regulamentul de înființare a centrului prevede același lucru pentru alte patru agenții). Celelalte agenții nu sunt obligate să utilizeze serviciile centrului. În cazul documentelor care nu au un caracter tehnic, agențiile ar putea să își reducă costurile prin utilizarea unor servicii locale. În opinia Curții, legiuitorul ar trebui să ia în considerare posibilitatea de a permite tuturor agențiilor să recurgă la astfel de servicii.	Nu se aplică [Recomandare neurnmată de către legiuitor]
2015	Centrul nu are încă instituit un plan de continuitate a activității. Prin urmare, nu se află în situație de conformitate cu standardul său de control intern ¹ .	În desfășurare
2015	La sfârșitul exercițiului 2015, numerarul și depozitele pe termen scurt deținute de centru se ridicau la 38,3 milioane de euro (44 de milioane de euro la sfârșitul exercițiului 2014) și rezervele erau în sumă de 34 de milioane de euro (40,4 milioane de euro la sfârșitul exercițiului 2014). Aceste cifre în scădere reflectă reducerea prețurilor din 2015.	Nu se aplică
2015	Nivelul creditelor angajate reportate era ridicat pentru titlul II (cheltuieli administrative), și anume de 2 milioane de euro, respectiv 29 % (în 2014: (1,5 milioane de euro, respectiv 24 %). Aceste reportări erau legate în special de renovarea unor spații de birouri suplimentare închiriate în 2015, precum și de servicii IT care nu fuseseră încă furnizate la sfârșitul exercițiului 2015.	Nu se aplică
2015	Centrul a anulat credite în valoare de 5,9 milioane de euro (12 %) din creditele disponibile la sfârșitul exercițiului 2015. Aceste anulări sunt rezultatul unei supraestimări a costului serviciilor prestate de traducători externi.	Nu se aplică

¹ Standardele de control intern ale centrului sunt bazate pe standardele echivalente formulate de către Comisie.

RĂSPUNSUL CENTRULUI

19. Centrul a luat diverse măsuri de reducere a excedentelor bugetare. Bugetul pe 2016 a fost planificat ca buget deficitar cu scopul de a reduce rezerva pentru stabilitatea tarifelor. Soldul execuției bugetare pentru exercițiul financiar, în valoare de -2,9 milioane de euro, a contribuit la scăderea rezervei pentru stabilitatea tarifelor, precum și a soldului de numerar.

Se preconizează că reducerea excedentelor bugetare va fi accelerată și mai mult în 2017, ca urmare a implementării noii structuri tarifare care va reduce prețul mediu pentru traducere plătit de clienții Centrului.